

ГРАЂА ЗА РЕЧНИК САНУ – БЛАГО КОЈЕ ТРЕБА САЧУВАТИ (о дигитализацији листића)

пре
Од свију тих домова данас поје
једина Горњак манастир, који
изгради цар Јазар на осам година
и по пре некретноста дана
Новоселова.

М. Ј. Шкорић; Миса 1

пребазивање
--- сад Уаца тика Машинска пређе
на своја пребазивање -

И. Б.
Н. Сенић, Зайчани, 260

пребазишати
... Смедерско старо и нешто да се
пребазишати велике снаге код Рама
ице ...

И. Б.
Б. Кушић, 915, I, 4-1

Зашто каталог листића?

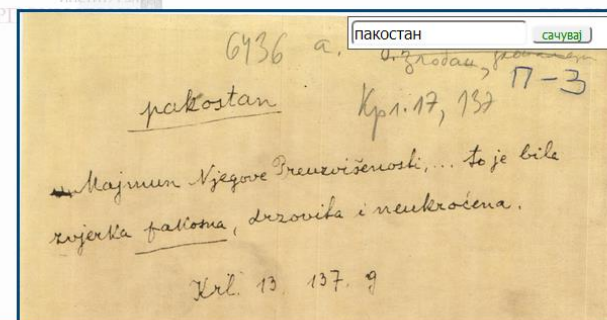
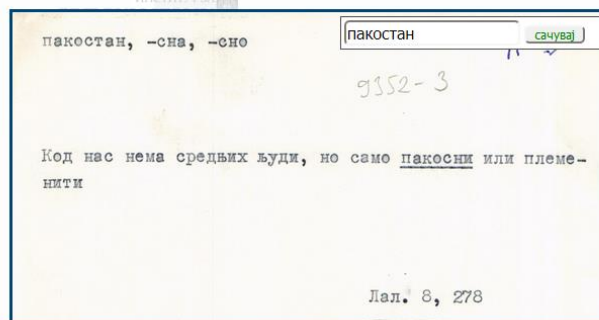
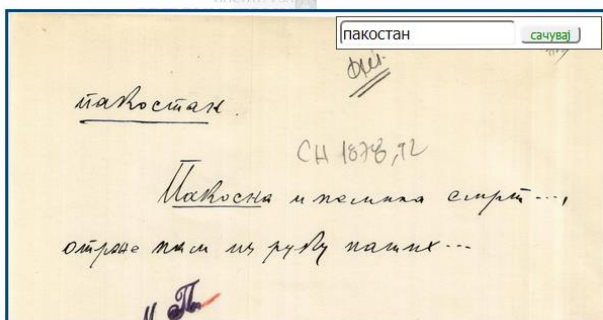
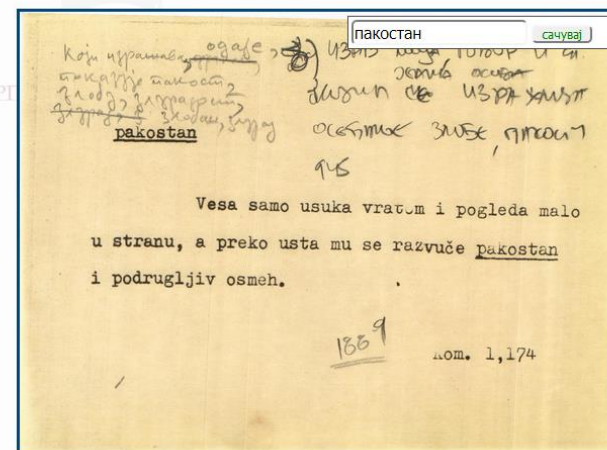
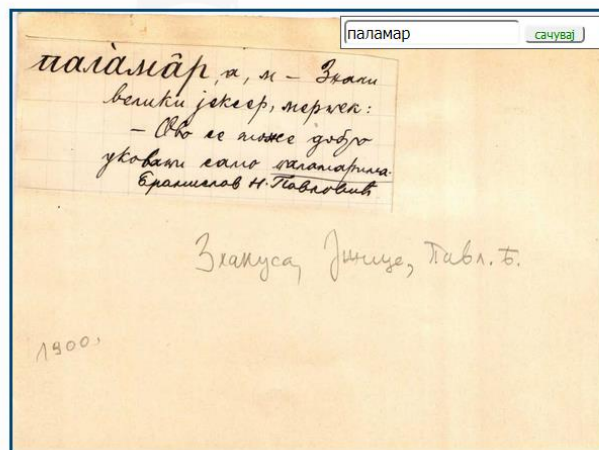
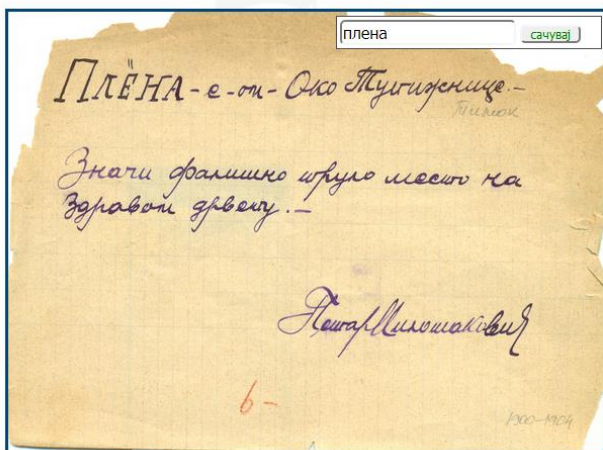
Грађа за израду
Речника
српскохрватског
књижевног и
народног језика
САНУ

- прикупљана је више од 120 година на целокупном српском језичком простору и
- представља материјал од непроцењиве научне и културне вредности.

Дигитализација
грађе и њена
организација у
дигитални
репозиторијум
омогућава да се

- ови у највећем броју врло трошни листићи сачувају,
- учине подесним за аутоматизацију рада на Речнику,
- убрзају израду речника,
- грађа записана на њима учини доступном научној, стручној и широј културној јавности.

Прелиставање листића



Претраживање по одредници

ИНСТИТУТ ЗА СРПСКИ ЈЕЗИК САНУ - Апликација за обележавање листића 2.0 Здраво @Mihailo [Одјави се](#)

[Анотација одредница](#) | [Статистика корисника](#) | **[Прелиставање](#)** | [Детаљна анотација](#) | [Консултуј приручник](#) | [Управљање кутијама](#) | [Администрација](#)

Анотатор: | период од до | одредница: | листића по страни [Прегледај листиће](#)

ПЛЕНА-е-от-Око Пугиринице-
Значи франшко шрџо месо на
Здравом дрвцу.-
Петар Милошевић

плена [сачувај](#)

палама
велики јакер, перка:
- Ово се може добити
уколат само одомарина
Брашилов Н. Павловић

Зануца, Јунице, Пабл. б.

палама [сачувај](#)

Vesa samo usuka vratom i pogleda malo
u stranu, a preko usta mu se razvuče пакостан
i podrugljiv osmeh.

1869 лос. 1,174

пакостан [сачувај](#)

пакостан

СН 1876, 72
Пакостан и постојање српског...
одрже мим и дрвцу пакостан...

пакостан [сачувај](#)

Код нас нема средњих буди, но све пакосни или племенити

Лал. 8, 278

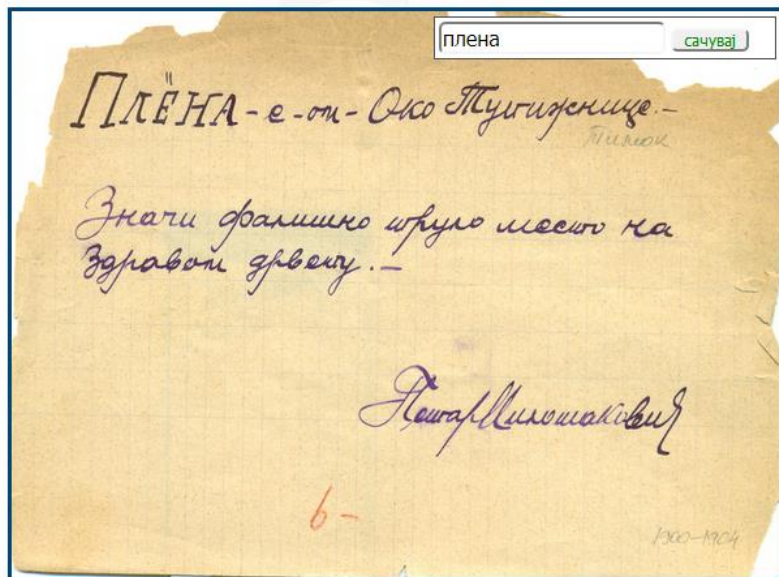
пакостан [сачувај](#)

Најиме изјаве Врекишешности... то је била
хијерка пакостан, деловита и неукрочена.

Хил. 13. 137. 9

пакостан [сачувај](#)

Универзитет у Београду, 2017 О апликацији



Основни циљ пројекта јесте очување оштећене, осетљиве, трошне и ненадокнадиве грађе за израду Речника САНУ, која би могла представљати и изванредан основ српског националног језичког корпуса, а која садржи податке не само о језику већ и о култури, обичајима, историји, веровањима, научној мисли и др. српског народа током протекла два века.

Ускостручни циљ пројекта јесте осавремењивање и убрзавање израде Речника САНУ, што подразумева и развој и имплементацију система за управљање дигиталним каталогом скенираних листића, њихово обележавање на одговарајући начин и похрањивање у базу података.

Ефикасна анотација групе листића

ИНСТИТУТ ЗА СРПСКИ ЈЕЗИК САНУ - Апликација за обележавање листића 2.0 Здраво @Mihailo [Одјави се](#)

[Анотација одредница](#) | [Статистика корисника](#) | [Прелиставање](#) | [Детаљна анотација](#) | [Консултуј приручник](#) | [Управљање кутијама](#) | [Администрација](#)

Одредница: [Запрати измењено и прочита нове листиће](#) Изаберите кутију:

тл

тл окрњено тле таје тлје тлма, за једно
сегаје каже друго тл, већ тл, а тлуре
директно једно друго, постоји се „тебл
тлцау“; ...

М.М.М.

Негат III, III Збирка перн
д.2

тл

Тлоре само писане поштом сабан, за
тлуре, или би негде - негде арабијског тлуре. Не јак да,
или оту зналаћу керује тл.

М.М.М.

Т. Турскабодит
Из саборот заборах 1914 год. 164.

тл (Hfgo), der zweiundzwanzigste Buch,
stabe des verbotenen Hfhabels; brojna
vrednost, Zahlwert: 300.

ПОД РЕЧ СРП-НЕМ.

тл = тл из језика [л = ф]

- тл си сам код тлуре?
- Ја сам, тлурат тлуре. Моја мама
и тлурата мама тлуратају
тлуратајуре, а тлуре је тлуре...о!
Калинич З, Свјетовина...
98

Т. Т. Димитријевић СЛОБОДАН
Турскабодит

М.М.М.

Ристаћ - Канпра
речник II

тл

Као тлуре смислом или задатом
осећавања тлуре и дурност тлурата,
онда се тлуреја и једно тлуре тлуре
така тлуре та тлуре тлуре...

М.М.М.

Ристаћ тлуре тлуре тлуре
123

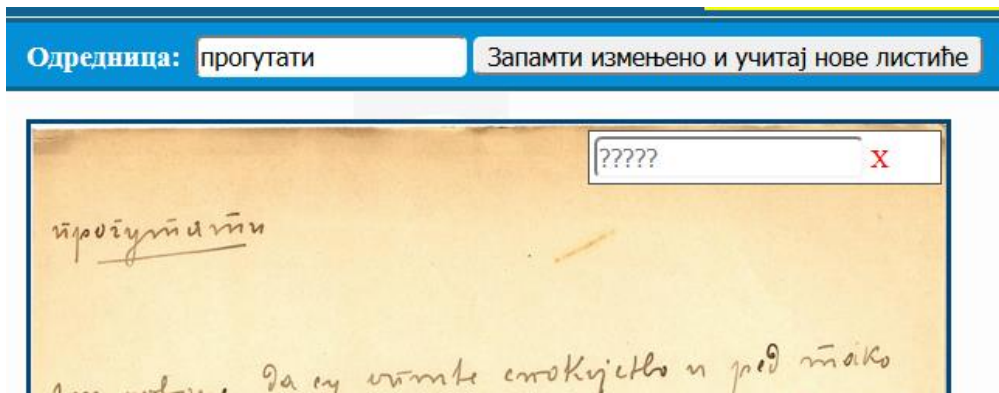
тл

тл

тл

Универзитет у Београду, 2017 О апликацији

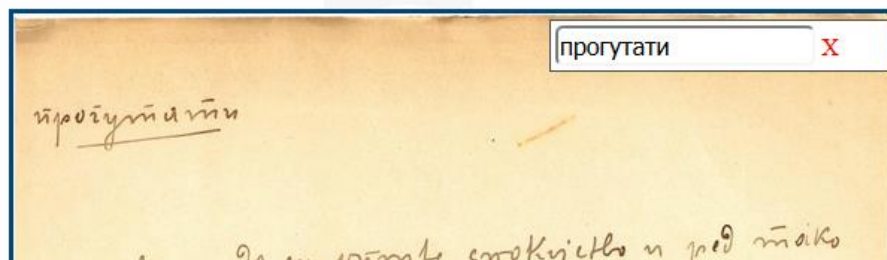
Анотација листића одредницама обавља се у три корака:



унети одредницу у
обележено
текстуално поље

Унос одреднице са листића

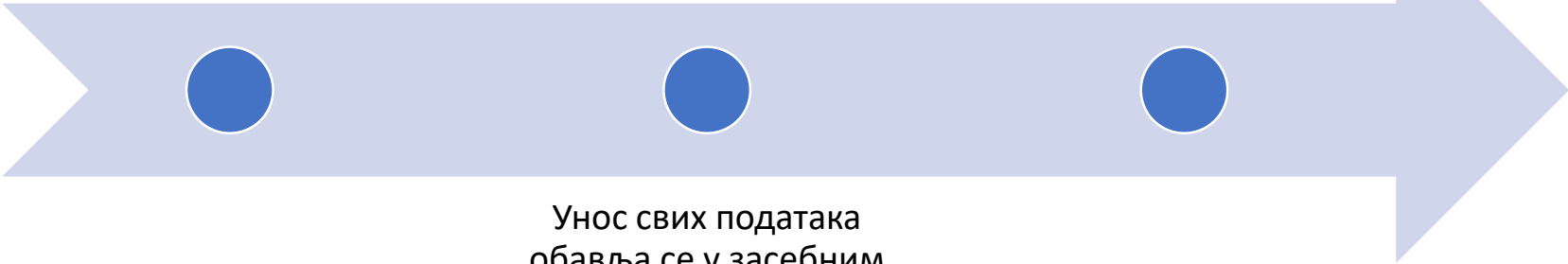
- Кликом миша на сличице листића, обележите све листиће (један по један) који садрже одредницу.
- У горњем десном углу сваке сличица листића појавиће се одговарајући испис.



Детаљна анотација

Друга фаза анотација подразумева придруживање информације о извору и о диференцијацији одредница истог облика.

Панел омогућава кориснику да по потреби измени одредницу којом је листић претходно аотиран, као и да аотира тип листића.



Унос свих података обавља се у засебним пољима на левој, док је листић који се обрађује приказан на десној страни екрана.

Детаљна анотација

ИНСТИТУТ ЗА СРПСКИ ЈЕЗИК САНУ - Апликација за обележавање листића 2.0 Здраво @Mihailo

[| Анотација одредница](#) [| Статистика корисника](#) [| Прелиставање](#) **[| Детаљна анотација](#)** [| Консултуј приручник](#) [| Управљање кутијама](#) [| Администрација](#)

[Додај нови листић у кутију](#) [Помоћ при мапирању скраћеница](#) Изаберите кутију: П(П1-П181)/Р30-Plemstvo-Pleh

Изворна одредница: <input type="text" value="племство"/>	Речничка одредница: <input type="text"/>	Хомоним: <input type="text"/>
Пример: <input type="text"/>		
Избор извора: <input type="text" value="започни унос скраћенице"/>		
Скраћеница: <input type="text"/>	Страница: <input type="text"/>	
Тип листића: <input type="radio"/> рукописан <input type="radio"/> кудан <input checked="" type="radio"/> дигиталан		
<input type="button" value="Запамти измене и учитај наредни листић"/>		
<input type="button" value="Прескочи листић"/>		

(Радош. Ј. 1, 127)
1911/ (1028)

племство

У Србији се више племство (властела) одра-
вало од сродника владомлаца, ...

М. М. Ј.
У. Радош, исл. Ср. ил. 1911.

Универзитет у Београду, 2017 О апликацији

Информације о извору

Информације о извору уносе се у поље са опцијом аутоматске сугестије садржаја која из листе скраћеница извора нуди избор одговарајуће.

На пример, када корисник укуца: „Данич.“ Појавиће се следеће листа :

Избор извора:

Данич

- Дан. Ђ. 5 (Писма о служби божјој у православној цркви ..., с руског превео Даничић Ђуро, у Биограду 3186 ^
- Дан. Ђ. 6 (Даничић Ђуро, Диоба словенских језика, у Биограду 1874.)
- Дан. Ђ. 7 (Историја српскога народа ..., с рускога превео Даничић Ђуро, у Биограду 21876.)
- Дан. Ђ. 8 (Даничић Ђуро, Ситнији списи, I, Сремски Карловци 1925.)
- Дан. Ђ. 9 (Даничић Ђуро, Српски акценти, Београд–Земун 1925.)
- Дан. Ђ., Рј. 1–3 (Даничић Ђуро, Рјечник из књижевних старина српских, дио I–III, у Биограду 1863–1864.)

Избор извора:

Дан. Ђ. 5 (Писма о служби божјој у православној цркви ..., с руског превео Дани

Скраћеница: Страница:

Дан. Ђ. 5 157

Корисник бира одговарајући извор (обележен у листи) и одговарајућа скраћеница „Дан. Ђ. 5“ уписује се у поље скраћенице. Следећи корак је опционо дорађивање скраћенице и уписивање броја стране, који су опциони .

За анотацију типа листића користе се дугмићи са три могућа избора: рукописни, куцани и дигитални.

Тип листића:

рукописан куцан дигиталан

Како се прати прогрес анотација?

ИНСТИТУТ ЗА СРПСКИ ЈЕЗИК САНУ - Апликација за обележавање листића 2.0 Здраво @Mihailo [Одјави се](#)

[| Анотација одредница](#) | [| Статистика корисника](#) | [| Прелиставање](#) | [| Детаљна анотација](#) | [| Консултуј приручник](#) | [| Управљање кутијама](#) | [| Администрација](#)

Одаберите период обрачунавања: од до Ефикасност Изаберите корисника:

Корисник	Дан	Почетак рада	Крај рада	Укупно трајање	Различитих одредница	Обележених листића	Листића у минути
andjellam96	2018-09-10	13:19:00	16:01:41	2h и 42мин.	205	1389	8.57
andjellam96	2018-09-11	09:15:27	16:11:10	6h и 55мин.	417	3654	8.8
andjellam96	2018-09-12	09:01:02	16:02:53	7h и 1мин.	447	3172	7.53
andjellam96	2018-09-13	09:00:05	16:00:08	7h и 0мин.	565	3558	8.47
andjellam96	2018-09-14	09:13:27	15:55:43	6h и 42мин.	609	4427	11.01
andjellam96	2018-09-17	09:02:55	16:03:20	7h и 0мин.	474	4618	11
andjellam96	2018-09-18	08:50:03	15:58:02	7h и 7мин.	914	5044	11.81
andjellam96	2018-09-19	09:20:10	16:05:31	6h и 45мин.	957	4665	11.52
andjellam96	2018-09-20	08:58:42	15:55:17	6h и 56мин.	892	5516	13.26
andjellam96	2018-09-21	09:05:54	15:39:27	6h и 33мин.	609	6520	16.59
andjellam96	2018-09-24	10:02:57	15:59:28	5h и 56мин.	618	4769	13.4
andjellam96	2018-09-25	09:25:10	15:56:50	6h и 31мин.	692	7213	18.45
andjellam96	2018-09-26	08:53:35	15:58:10	7h и 4мин.	661	6134	14.47
andjellam96	2018-09-27	08:53:03	15:59:05	7h и 6мин.	911	7392	17.35
andjellam96	2018-09-28	08:54:47	15:52:54	6h и 58мин.	699	5064	12.11
andjellam96	2018-10-01	08:59:33	14:06:55	5h и 7мин.	561	2638	8.59
Укупно:				Укупно трајање 103h и 23мин.	Различитих одредница 10231	Обележених листића 75773	Листића у минути 12.216

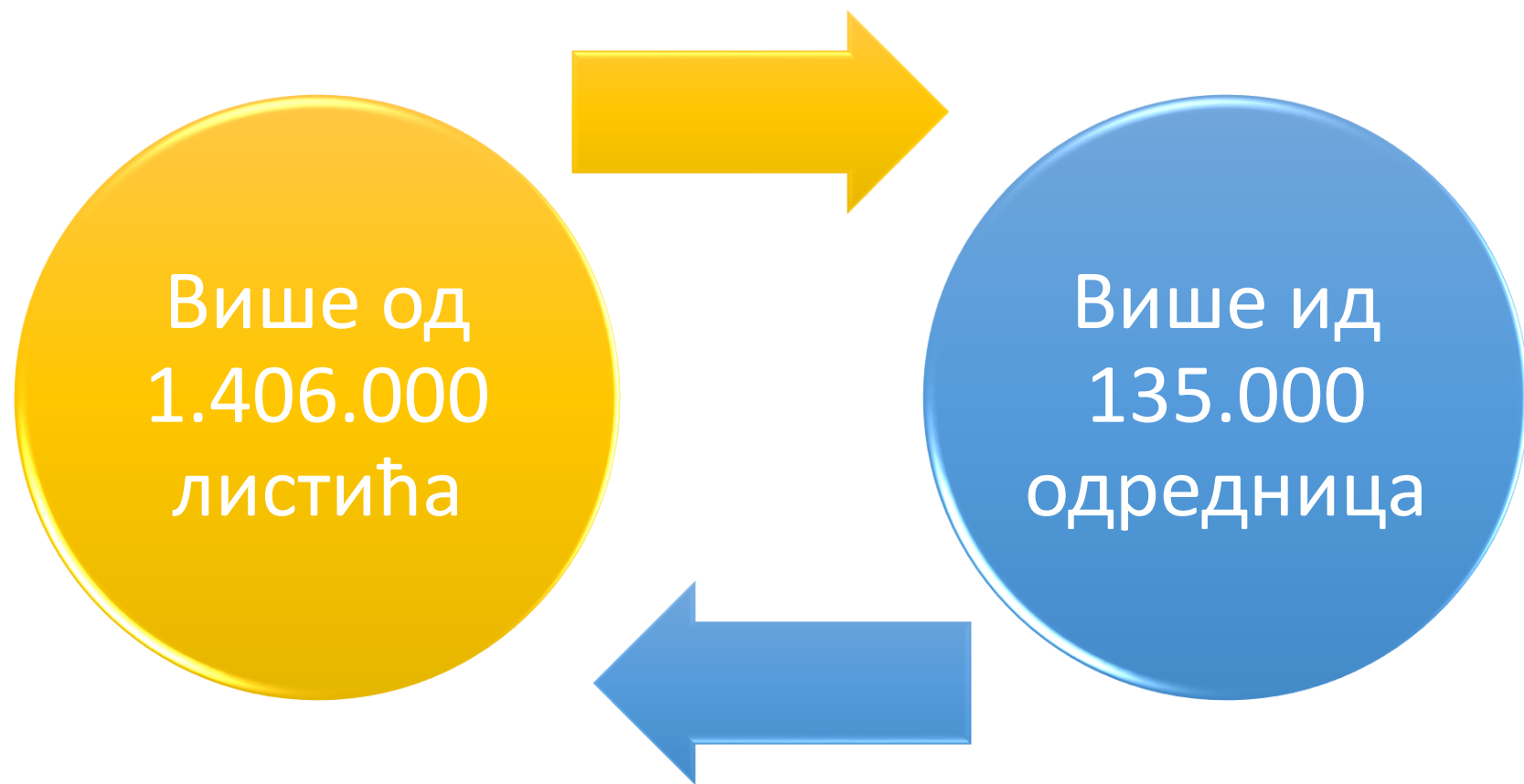
Универзитет у Београду, 2017 О апликацији

Како се прати број листића за одреднице?

ИНСТИТУТ ЗА СРПСКИ ЈЕЗИК САНУ - Апликација за обележавање листића 2.0				Здраво @Mihailo	Одјави се
Анотација одредница Статистика корисника Прелиставање Детаљна анотација Консултуј приручник Управљање кутијама Администрација					
Одаберите период обрачунавања: од 31 12 2017 до 01 10 2018 Одреднице Додати статистику				Изаберите корисника: andjellam96	
2018-09-20	сплетак	4	00:00:00		
2018-09-20	сплетан	1	00:00:00		
2018-09-20	сплетанка	1	00:00:00		
2018-09-20	сплетање	3	00:00:00		
2018-09-20	сплетати	27	00:01:27		
2018-09-20	сплетати се	15	00:14:48		
2018-09-20	сплетац	1	00:00:00		
2018-09-20	сплетач	1	00:00:00		
2018-09-20	сплетем	1	00:00:00		
2018-09-20	сплетен	60	00:29:04		
2018-09-20	сплетенко	1	00:00:00		
2018-09-20	сплетено	5	00:02:20		
2018-09-20	сплетеност	3	00:00:00		
2018-09-20	сплетење	1	00:00:00		
2018-09-20	сплети се	1	00:00:00		
2018-09-20	сплетив	1	00:00:00		
2018-09-20	сплетикос	4	00:00:00		
2018-09-20	сплетица	1	00:00:00		
2018-09-20	сплетка	54	00:01:47		
2018-09-20	сплеткав	2	00:00:00		

- I фаза: израда веб-апликације и базе података;
- II фаза: скенирање листића;
- III фаза: аотирање листића;
- IV фаза: припремање корисничких упутстава;
- V фаза: обука сарадника за рад са дигитализованом колекцијом листића.

Колико смо аотирали?





Грађа на основу које се израђује Речник

Садржи материјал из око 5.000 извора, око 300 рукописних збирки речи са целокупног српског језичког простора.

Грађу су сакупљала најпознатија имена наше културне историје (Ј. Ј. Змај, Светозар Ђоровић, Ђура Даничић, Вук Караџић, Симо Матавуљ и др.).

Материјал обухвата 87 термилошких области, као и све области живота и рада, а покрива период дужи од два века.

У опасности је да пропадне и буде трајно изгубљена, што би представљало ненадокнадив губитак за српску науку и културу.

Софтверско решење



Заједнички рад информатичког тима, корпусних лингвиста и лексикографа

- Дефинисане прецизне спецификације корисничких захтева
- Имплементирано софтверско решење
- Одржане образовне радионице
- Скенирање листића и анотација
- Стална комуникација са корисницима.

Анотатори

- Ана Барбатесковић
- Ненад Ивановић
- Драгана Јанковић
- Милош Мијаиловић
- Тамара Ђуканов
- Слободан Новокмет
- Александра Милисављевић
- Александра Јовановић
- Сергеј Аврамов
- Бојана Тодић
- Анђела Митровић
- Светлана Слијепчевић